Newsletter
18.12.2006

POLITIQUE
- Le Sénat des Etats-Unis a voté un „Acte sur la démocratie en Biélorussie”
- A. Milinkievič rencontrera les leaders de l’UE

OFFICIEL
- L’alignement des taux des droits de douane sur les produits pétroliers avec la Russie dépend du prix du pétrole
- La fin de l’enregistrement des candidats aux élections régionales

OPPOSITION
- Le Prix Sakharov remis à Alaksandar Milinkievitch
- Les participants de l’action „la Journée des Droits de l’Homme” ont été jugés aujourd’hui à Minsk

ÉCONOMIE
- La Biélorussie va exploiter le pétrole iranien
- Angela Merkel et Nikola Sarkozy: un soutien politique pour la Biélorussie est indispensable

SOCIÉTÉ
- 140 d’étudiants de l’Université technique de l’état biélorusse ont défendu le professeur qui a été renvoyé

CULTURE
- 2007 – l’année de la langue et de la littérature biélorusses?

La grande nouvelle de la semaine dernière a été la décision du gouvernement russe d’introduire des droits de douane sur l’exportation du pétrole en Bélarus. Les experts indépendants sont d’accord que cela peut mener à la faillite de l’économie biélorusse qui dépend en grande partie de la réexportation des matières premières énergétiques achetées à un prix préférentiel en Russie. Surtout maintenant quand on peut s’attendre à une hausse du prix du gaz russe dès le début de l’année prochaine.

La vente des actions de l’entreprise „Bieltransgaz” pourrait adoucir les effets négatifs du passage au prix du marché pour le gaz russe. Selon certaines sources, les deux parties ont préparé un projet dans lequel le réseau de gazoducs biélorusses a été évalué à 7 milliards de dollars.

Cette vente nécessite pourtant une décision politique de la part d’Alaksandar Łukašenka qui hésite toujours, car, d’après les experts, il redoute non seulement une expansion économique mais aussi politique de Moscou.

La rencontre Łukašenka Poutine, prévue pour le 15 décembre à Moscou, sera certainement une bonne occasion pour le dirigeant biélorusse de montrer sa position.

Pour l’instant les autorités biélorusses maintiennent un contrôle strict sur la situation dans le pays. Dans les élections aux collectivités locales le choix est fictif: il y a, en moyenne, 1,1 candidat pour une place. Depuis la fin du processus de registration des candidats le 14 décembre dernier, la campagne électorale se poursuit.

L’opposition se présente très modestement dans ces élections. L’idée de les boycotter a même apparu, mais elle a été rejetée par les Forces démocratiques unifiées. Les autorités biélorusses estiment qu’un tel boycott servirait seulement à cacher l’inefficacité de l’opposition.

Il ne reste donc que le prix du Parlement Européen, décerné à l’ancien candidat à la présidentielle Alaksandar Milinkievič, pour consoler l’opposition.

Un autre moment fort de la semaine dernière a été le fait que l’autre ancien candidat à la présidentielle et prisonnier de conscience Alaksandar Kazulin avais mis terme à

sa grève de la faim. Les avis des experts aussi bien que de l'opinion publique sont divisés sur ce sujet. Tout le monde a apprécié la démarche courageuse de Kazulin, mais il est claire que dans une situation d'un „vacuum" d'information et d'une apathie politique, même des gestes si émouvantes ne vont pas inspirer la société à se révolter. Selon les spécialistes de la matière, seulement les facteurs externes pourront inciter les changements dans le pays.

Il s'agit des démarches telles que la prolongation de „L'acte sur la démocratie en Biélorussie" par les États-Unis et l'examen de la question biélorusse par le Conseil de Sécurité de l'ONU. L'Union Européenne de sa part commencé à utiliser la tactique de la carotte et du bâton en menaçant d'un côté de supprimer les préférences commerciales et de l'autre – en proposant une sorte de „Plan Marshall" si la Biélorussie se tournerait vers la démocratie.

Vu la pression exercée par la Russie, il parait que le régime biélorusse pourrait se trouver pris entre le marteau et l'enclume. ■

POLITIQUE

Le Sénat des Etats-Unis a voté un „Acte sur la démocratie en Biélorussie"

„L'acte sur la démocratie en Biélorussie" a été voté unanimement par le Sénat – a communiqué l'Ambassade des Etats-Unis à Minsk.

Après l'approbation de l'acte par la Chambre américaine des Représentants le 8 décembre, l'acte doit être maintenant examiné par le Président des Etats-Unis.

„L'acte sur la démocratie en Biélorussie" envisage des sanctions économiques contre le gouvernement d'Alaksandar Łukašenka pour la violation des standards démocratiques. En outre, l'acte oblige le président des Etats-Unis à informer les législateurs américains de toutes les livraisons des „armements et des technologies militaires" que la Biélorussie réalise pour les Etats considérés comme les sponsors du terrorisme.

Un chapitre distinct de „l'Acte sur la démocratie en Biélorussie" oblige également le président américain à présenter au Congrès toutes les informations accessibles à l'administration présidentielle concernant „l'étendu des actifs et de la fortune d'Alaksandar Łukašenka et autres membres des hautes autorités de Biélorussie" placés à l'étranger.

Le texte de „l'acte sur la démocratie en Biélorussie" comprend aussi la définition des „représentants du régime biélorusse". Selon elle, à la catégorie mentionné ci-dessus en plus du président, des membres de gouvernement, des représentants de l'administration de l'Etat, des juges, des procureurs on peut ajouter aussi chaque personne qui „participe à la réalisation de la politique du régime qui déroge aux standards internationaux dans le domaine des droits de l'homme" – informe Charter'97.

A. Milinkievič rencontrera les leaders de l'UE

Le leader des forces démocratiques unies en Biélorussie Alaksandar Miilinkievič participe à la réunion de l'un des plus grand parti politique dans le Parlement Européen – le Parti Populaire Européen (European People's Party, EPP), qui se déroule à proximité de Bruxelles.

Les représentants de 10 des 25 Etats de la Communauté se réunissent au congrès qui se déroule à l'occasion du sommet de l'Union Européenne à Bruxelles.

Dans le programme de la visite d'A. Milinkievič on a prévu une partie officielle mais aussi des entretiens non officiels avec les leaders des Etats membres et la présidence de PPE.

Deux partis biélorusses ont le statut d'observateur dans le Parti Populaire Européen: Le Front National et le Parti Civique Unifié – a signalé le bureau de presse d'A. Miilinkievič.

OFFICIEL

L'alignement des taux des droits de douane sur les produits pétroliers avec la Russie dépend du prix du pétrole

L'alignement des taux des droits de douane biélorusses avec les taux russes concernant l'exportation des produits pétroliers est seulement possible si les livraisons du pétrole en Biélorussie se feront selon les prix internes – a déclaré le premier ministre biélorusse Siarhieï Sidorski dans un entretien avec l'agence de presse Belta.

Les experts biélorusses soulignent dans les négociations que la Biélorussie achète le pétrole au prix mondial. Cependant, le premier ministre Sidorski considère que le côté russe devrait revoir les prix de vente du pétrole pour la Biélorussie.

Siarhieï Sidorski remarque également que le gouvernement biélorusse se reporte avec compréhension à la proposition de conférer au budget de la Fédération de Russie une partie de recettes des droits de douane de l'exportation des produits pétroliers. Les négociations concernant cette question se poursuivent entre les experts du Ministère de l'économie du Belarus et le Ministère du développement de l'économie de la Russie.

Afin d'aligner les taux douaniers, la partie russe propose, comme l'une des variantes, l'instauration des droits de douane sur les livraisons du pétrole. Néanmoins, la Biélorussie considère que cette proposition anéantit les accords bilatéraux antérieurs sur la liberté d'échanges commerciaux et sur la zone douanière commune et espère que la Russie ne va pas introduire des droits de douane de ce type.

La fin de l'enregistrement des candidats aux élections régionales

La période de l'enregistrement des candidats aux élections régionales prend sa fin le 14 décembre – l'étape de la campagne électorale agitée commence.

Selon la Commission Electorale Centrale biélorusse, pour un mandat dans les autorités territoriales on a 1,1 candidat. Dans tout le pays les documents nécessaires à l'enregistrement aux élections ont été déposés par 24 mille candidats qui vont se battre pour 22 658 places dans les autorités locales sur le territoire de tout le pays.

Plus que la moitié des candidats (14 029) a émergé grâce aux signatures de soutien. Environ 10 mille autres sont les candidats choisis par les employés des différentes entreprises.

La plus grande concurrence dans la bataille pour les mandats aux collectivités territoriales est attendue à Minsk où pour 55 places il y a 237 candidats – informe l'agence de presse BELTA.

Les élections des collectivités territoriales en Biélorussie auront lieu le 14 janvier 2007.

Selon les informations des médias indépendants biélorusses, environ 600 représentants de l'opposition se disputent les mandats. Ce sont les représentants de : Parti Civique Unifié, Front Populaire de Biélorussie, le Parti des Communistes de Biélorussie et Parti Social-Démocrate Biélorusse. On va savoir aujourd'hui combien d'eux ont passé avec succès le processus d'enregistrement.

OPPOSITION

Le Prix Sakharov remis à Alaksandar Milinkievitch

Le président du Parlement européen, Josep Borrell Fontelles a remis aujourd'hui à Strasbourg le Prix Sakharov 2006 pour la liberté de l'esprit à Alaksandar Milinkevitch, leader des Forces démocratiques unifiées de la Biélorussie.

Après la cérémonie Alaksandar Milinkievitch a prononcé un discours devant les députés du Parlement, qu'il a remercié pour la récompense. Lors de son intervention il a parlé de l'existence en Biélorussie des personnes prêtes à sacrifier beaucoup pour la démocratisation du pays. Alaksandar Milinkievitch a également mentionné le problème des oppositionnistes disparus et des prisonniers politiques.

Dans son discours le leader des Forces démocratiques unifiées a rappelé les événements du printemps dernier quand le régime d'Alaksandar Łukašenka avait falsifié l'élection présidentielle. Selon Milinkievitch, le régime lui-même s'est mis en situation sans issue et il ne reste rien d'autre aux forces démocratiques que de continuer leur

combat pour une Biélorussie libre et démocratique.

Le lauréat a également plaidé pour une aide de l'Union Européenne dans la création d'une télévision indépendante diffusant ses programmes sur le territoire biélorusse. „La chaîne de télévision, qu'un groupe des journalistes polonais et biélorusses est en train de mettre en place avec le soutien du gouvernement polonais, constitue un bon exemple d'aide concret. Nous espérons que ce type d'initiatives ne va pas émaner seulement d'un seul pays voisin, mais bénéficiera également d'un large support de toute la communauté internationale", a affirmé Milinkievitch.

Le Prix Sakharov, institué par le Parlement Européen en 1988, récompense une action exceptionnelle dans le domaine de la défense des droits de l'homme, du respect des lois internationales ou encore du développement de la démocratie.

Les participants de l'action „la Journée des Droits de l'Homme" ont été jugés aujourd'hui à Minsk

Les participants de l'action à l'occasion de la Journée des Droits de l'Homme ont été jugés aujourd'hui à Minsk. Environ une cinquantaine de personne s'est rassemblée le 10 décembre sur la place d'Octobre dans la capitale Minsk Une trentaine a été arrêtée.

Quatre militants de l'organisation indépendante „Le Jeune Front" et le leader du Parti unifié civique (AHP) Anatol Labiedzka ont été accusés d'avoir commis une infraction. Les jeunes activistes ont été condamnés à 3 jusqu'à 15 jours de prison et à une amende. Anatol Labiedzka ne sera jugé que demain.

ÉCONOMIE

La Biélorussie va exploiter le pétrole iranien

L'entreprise „Belarusnafta" a élaboré un projet de coopération avec les compagnies pétrolières iraniennes. Le projet a vu le jour après la visite d'une délégation biélorusse en Iran à laquelle participaient également les principaux spécialistes de „Belarusnafta". Les experts avaient discuté des possibilités d'exploitation de gisements pétroliers en Iran, a informé l'agence de presse Belta.

En novembre dernier la Biélorussie et l'Iran ont signé un mémorandum concernant leur coopération dans le domaine pétrolier.

Après la compagnie „Belnaftachim", l'entreprise „Belarusnafta" est l'un des plus grands fournisseurs de produits pétroliers sur marché intérieur biélorusse.

Angela Merkel et Nikola Sarkozy: un soutien politique pour la Biélorussie est indispensable

Le 14 décembre Alaksandar Milinkievič s'est rencontré avec le Chancelier de l'Allemagne, Angela Merkel. La rencontre s'est déroulée à Bruxelles pendant le réunion du Parti populaire européen (PPE).

En parlant avec le leader des forces démocratiques unies, Angela Merkel a souligné que „les allemands sont au courant ce qui se passe en Biélorussie. Une création de la démocratie en Biélorussie est un des intérêt de l'Allemagne".

„Notre gouvernement est prêt de commencer immédiatement une coopération avec votre état et d'offrir une aide indispensable, incluant un soutien économique" – selon le Chancelier de l'Allemagne.

La question concernant la Biélorussie ont été aussi mentionnée par le ministre des affaires intérieures de la France, Nikola Sarkozy. „En considérant les perspectives de l'Union européenne nous ne pourrions pas parler surtout de l'élargissement des frontières, mais de la diffusion des principes qui sont la base de l'Union. En Europe, il y a des pays comme la Biélorussie, où la liberté et la démocratie n'existent pas ; où l'autorité applique des moyens de force contre sa nation" – selon Sarkozy. „l'Europe pourrait changer son attitude envers la Biélorussie. Aujourd'hui, des gestes moraux sont insuffisants ; il est nécessaire d'établir un soutien politique pour la Biélorussie. Pour atteindre ce but, nous pourrions utiliser tous les possibilités diplomatiques des Etats membres de l'UE" – il a ajouté.

Le 14 décembre A. Milinkievič a participé dans le réunion du plus grand parti dans le Parlement européen – Parti populaire européen (PPE). Le réunion du parti était une rencontre des chef des états et des

gouvernements de 10 pays de l'UE, où des partis centre-droite sont au pouvoir. Les autres états de l'UE ont été représentés par des partis qui son actuellement à l'opposition.

SOCIÉTÉ

140 d'étudiants de l'Université technique de l'état biélorusse ont défendu le professeur qui a été renvoyé

La cour a reçu plus que 140 des signatures des étudiants du deuxième année du faculté de l'histoire qui en cette manière ont exprimé le soutien pour Jury Bačyšča. Le document a été inclus au dossier de l'affaire afin de faire rentrer le professeur au travail.

Les étudiants ont signé la déclaration sans faire attention aux pressions faites par l'autorité de l'université, qui a annoncé qu'elle exclurait cinq étudiants.

Jury Bačyšča a été renvoyé après avoir travaillé comme observateur indépendant pendant les élections présidentielles. L'autorité de l'université a proposé afin que le professeur se congédierait lui-même. Le professer a rejeté la proposition. Après quelques jours il a été renseigné qu'il avait été renvoyé à cause d'un „comportement immoral". Toutefois, ce comportement n'a pas été précisé.

Jury Bačyšča a saisi la cour d'une demande de rentrer au travail. En réponse, l'autorité de l'université lui a accusé de diffuser des matériaux offensant l'honneur et la dignité du président. L'office du procureur n'a pas confirmé les reproches.

CULTURE

2007 – l'année de la langue et de la littérature biélorusses?

L'Association de la langue biélorusse de Francysk Skaryna est en train de recueillir des signatures pour une pétition concernant une célébration digne de la 125ème anniversaire de la naissance de Janka Kupała et de Jakub Kołas.

Selon l'organisation de défense des droits de l'homme „Viasna", les initiateurs de cette action veulent à ce que l'année 2007 soit annoncée l'année de la langue et de la littérature biélorusses.

„Nous, les citoyens de la République de Biélorussie voulons rappeler qu'en 2007 nous allons fêter la 125ème anniversaire de la naissance de Janka Kupala et de Jakub Kolas, les auteurs classiques de notre littérature, ainsi que des militants sociaux, des hommes politiques et des scientifiques éminents" – lit-on dans la lettre ouverte au président Alaksandar Łukašenka.

Tout citoyen biélorusse peut signer la pétition.

Belarus live

Il y a un grand nombre de sites web contenant des informations sur les événements en Biélorussie. Toutefois ils ne sont pas bien connus dans l'Europe de l'Ouest, notamment parmi les gens qui forment la politique envers la Biélorussie, ainsi que parmi les personnes ne connaissant ni le biélorusse, ni le russe.

La site web „Belarus-live" comblera cette lacune. Sur ce site Internet il sera possible de s'abonner aux actualités qui seront diffusées en anglais, allemand, français, polonais, biélorusse, russe et ukrainien.

European Radio for Belarus

Polonia POLSKIE RADIO